

# DIBISION INESTUDION CHAMORU YAN ESPESIÁT NA PRUGRĀMA SIHA

Chamorro Studies & Special Projects Division

DIPĀTTAMENTON IDUKASION

Department of Education

P.O. Box DE

Hagåtña, GU 96932

Tel: 472-6785 ext. 5048 ~ 300-5048



**JON J. P. FERNANDEZ**  
Superintendent of Education



**RONALD T. LAGUAÑA**  
Administrator

July 13, 2012

## MEMORANDUM

**TO:** Mr. Joseph Sanchez,  
Deputy Superintendent of Curriculum & Instructional Improvement, Acting

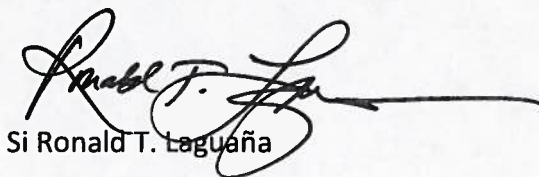
**FROM:** Administrator, Chamoru Studies and Special Projects Division

**SUBJECT:** CSSPD Chamoru Language Proficiency Test

Saludu yan Håfa Adai Mr. Sanchez,

Please see the attached document indicating the division's Chamoru Language Proficiency Test administering process. There have been several inquiries regarding the matter therefore I am providing you a copy of the administering process for your perusal.

Sen dāngkolo na si Yu'os ma'āse' for your continued support of the Chamoru language program.

  
Si Ronald T. Laguaña

## Attachments

cc: Superintendent of Education  
Personnel Services Division

**RECEIVED**  
JUL 16 2012 9:11 am  
Department of Education  
Personnel Services Division

7/17/12 my  
**RECEIVED**

**THE DEPARTMENT OF EDUCATION  
CHAMORU STUDIES AND SPECIAL PROJECTS DIVISION  
CHAMORU LANGUAGE PROFICIENCY TEST ADMINISTERING PROCESS**

The test is administered free of charge.

All applicants interested in taking the Chamoru Language Proficiency Test must adhere to the following:

- Provide (2) official transcripts: (1) to the Guam Commission for Educators Certification (GCEC) for review and qualification, (1) to DOE Personnel Services Division.
- GCEC will review the applicant's transcripts to determine if the basic requirements are met. GCEC will then refer the applicant to the CSSPD for testing.
- The applicant must make an appointment with CSSPD personnel for the date and time to take the test.
- CSSPD Curricular/Administrative Program Personnel will administer the test to the applicant/s.
- The applicant will be given instructions to the process of administering the test by which he/she is informed of the following areas of measurement:

**1. *Reading and Comprehension:***

The applicant is given (15 to 20 minutes) to read a select story.

**2. *Story Recitation (Oral Fluency)***

The applicant is to recite and retell the story orally describing the following components of the story to include:

- Title of the story
- Introduction
- Body
- Main Idea
- Conclusion

**3. *Writing Assessment (Proficiency)***

The applicant will then write the story by utilizing the adopted Chamoru language Orthography with regards to proper grammar and syntax.

## **TEST EVALUATION CRITERIA**

The test results are rated in the following manner:

### **PART I – READING/COMPREHENSION**

- Identify the theme of the story
- Identify each of the characters of the story
- Congruency (flow of story)
- Story resolution
- Story outcome

### **PART II- SPEAKING**

- Speaks with confidence
- Clear understanding of the story
- Proper verbal use of vowels (fronting, rising, lowering), diphthongs, consonant assimilation.
- The use of affixes: prefix, infix, suffixes
- Proper verbal use of sentence structure
- Proper verbal use of tenses
- The variety use of vocabulary words
- The variety use of sentence structures (Verb-Subject-Object)

### **PART III- WRITING**

- Proper use of orthography
- Proper use of alphabet utilizing the symbols and markers
- Proper tenses: present, past, future tenses
- Story plots- Intro, body and conclusion of the story
- Variety use of vocabulary
- Proper sentence structure- (VSO –vs- SVO)

The scores are rated on the following:

### **RUBRIC**

1 lowest to 5 the highest

### **PROFICIENCY RATING**

1 to 2.9 = Not Proficient (Fail)

3 to 5 = Proficient (Pass)

Once the applicant has completed the testing process, he/she is then notified that the test results will be available to them within 1 to 2 days.

Applicant/s who pass are contacted to pick up (4) copies: (1) original copy to the applicant, (1) copy for GCEC, (1) copy for DOE Personal Services Division and (1) for CSSPD file.

Test verification results will be provided in both the Chamoru & English language which are dated and signed by the CSSPD Administrator.